

слова со старославянской приставкой (напомним наблюдения над словом *преже*, ср.: *предати* — 18 раз, *передати* — нет, *предатися* — 11 раз, *передатися* — 3 раза, *преити* — 6 раз, *перейти* — 4 раза и т. д.). Об употреблении формы *градъ* в определенных конструкциях писал Ф. П. Филин (см. прим. 12). Учитывая, что форма *градъ* употреблена в ПВЛ 196 раз, а *городъ* — лишь 53 раза, мы можем объяснить этим сравнительно частое употребление формы *гражане* (4 раза, *горожане* — 3 раза). Местоимение *азъ* встречается в ПВЛ 63 раза, его русские дублеты *язъ* и *я* — соответственно 8 и 7 раз. Русизмы встречаются в речи Игоря (стр. 40), в словах Владимира Блуду (стр. 54), в просьбе, с которой должен, по мнению последнего, обратиться к Владимиру Ярополк (стр. 55). Они употреблены в речи печенежского князя (стр. 84) и белгородского старца (стр. 87), в душевном обращении Изяслава к брату (стр. 134), в речи русских пленников (стр. 147). Наконец, четыре раза употребляется это местоимение в так называемом «Рассказе Василия» (стр. 172, 174, 177 дважды). *Азъ* употребляется всегда в цитатах из Библии и описании библейских событий (стр. 45, 63, 69 дважды, 70 дважды, 91, 102 дважды, 146), в молитвах (стр. 92, 93), тексте договора (стр. 52 трижды), в речи летописца (стр. 108, 138 пять раз, 147, 186).

Итак, в статье 1096 г., созданной в начале XII в., когда, по мнению Л. П. Якубинского, летописец выбирал «всегда древнерусскую» форму,<sup>22</sup> мы встречаем немало старославянизмов. Но для объективного рассмотрения этого явления следует проследить отдельно судьбу каждого старославянизма.

Можно предположить, что причина стилистической пестроты, проиллюстрированной выше, — результат позднейших редакционных правок. Однако сопоставление древнейших списков ПВЛ опровергает это мнение. Ряд старославянизмов и русизмов читается на тех же местах во всех списках и, следовательно, может возводиться к архетипу ПВЛ, а в остальных случаях разночтения не носят характера стилистических правок, отражающих определенную тенденцию. Так, из 15 употреблений русской формы местоимения 1-го лица в Лаврентьевском списке ПВЛ Радзивилловский сохраняет в тех же случаях 10 (иногда заменяя *язъ* на *я* и наоборот) и лишь в 3 случаях заменяет *язъ* формой *азъ*.<sup>23</sup> Ипатьевский список также сохраняет 10 употреблений русской формы местоимения (в иных чтениях, чем Радзивилловский).<sup>24</sup> Из 63 употреблений местоимения *азъ* в Лаврентьевском списке Ипатьевский 4 употребления заменяет на *язъ* и одно — на *я*.

Примером того, что разночтения древнейших списков ПВЛ не носят черт определенной стилизаторской тенденции, могут служить наблюдения над некоторыми разночтениями в статье 977 г.:

Лаврентьевский список	Ипатьевский список	Радзивилловский список
град	город	град
черес	чрес	черес
вратом	воротом	вратом
градным	городным	градным
перя	прия	прия
власть	волость	власть
един	один	един

<sup>22</sup> Л. П. Якубинский. История древнерусского языка, стр. 304.

<sup>23</sup> Одна фраза, содержащая местоимение *я* (по Лаврентьевскому списку), в Радзивилловском списке отсутствует.

<sup>24</sup> Одна фраза, содержащая местоимение *язъ* (по Лаврентьевскому списку), в Ипатьевском списке отсутствует.